

Skolens registreringsnummer:

1 7 3 8

Land:

D K

Elevens nummer i databasen:

3 7 5 1

Sprogpar:

D E > D A

Elevens initialer:

A G J

Elevens fødselsår:

1 9 9 9

Bare oversætte

Radio Eins: "Vi sender direkte fra den tiende udgave af Europa-kommisionens populære oversættelseskonkurrence. Tilsludvis af skoleelever venter utålmodigt på Starsskuddet. I Bruxelles er klokken kvart i ti. Anna, hvordan har du det?"

Anna: "Jeg er ikke rigtig nervøs, det drejer sig jo altså om rejsen til Bruxelles, ~~og~~ der bor jeg jo allerede. Men tanken om at møde sprog-talenter fra hele Europa til prisuddelingen synes jeg er vildt spændende!"

Radio Eins: "Der skulle efter sigende være vaske ægte genier her i Bruxelles, der er opvokset med flere forskellige sprog. Har de egentlig en fordel? Og hvordan er det hjemme hos dig?"

Skolens registreringsnummer: 1 7 3 8

Land: DK

Elevens nummer i databasen: 13751

Sprogpar: DE > DA

Elevens initialer: AGJ

Elevens fødselsår: 1999

Anna: "Min far er Hollænder, min mor tysk og i skolen snakker jeg fransk. Det er meget normalt i Bruxelles, men i mit hoved skaber de tre sprog et ret stort kaos. Og en korrekt oversættelse kan jeg ikke bare sådan lige trække ud af ærmet. Årlig talt, ofte synes jeg at det er let nok, men der er også mange gange, hvor det lige spiller mig et puds."

Radio Eins: "Hvordan har du forberedt dig på konkurrencen?"

Anna: "Min mor er oversætter og har givet mig et par råd - ikke holde sig for meget til originalteksten, ingen ord-for-ord-oversættelse, korte sætninger, ikke køre fast i de svære dele - nu må vi se, om det hjælper!"

Skolens registreringsnummer: 1 7 3 8

Land: DK

Elevens nummer i databasen: 3 7 5 1

Sprogpar: DE > DA

Elevens initialer: AGJ

Elevens fødselsår: 1 9 9 9

Radio Ems: "Så er det nu - held og lykke Anna! Mens vores unge sprog-talenter tumler med deres tekster kan vi i mellemtiden røbe hvad årets ~~tema~~ tema er: Oversættelse og ~~sprog~~ sproglære!"

To timer senere

Radio Ems: "Hey, Anna, hvordan var det?"

Anna: "Tja, bare oversætte ik? Ej, ærlig talt er jeg tilfreds. Jeg fik en genial ide til overskriften og denfra gik alt som smurt indtil der kom en lang, kludret sætning, der tilmed indeholdt et ordspil, for færdeligt! Men med rådet fra min mor fik jeg det løst: Jeg opdeltte den lange sætning. ~~Med~~ Med hensyn til ordspillet faldt der mig ikke lige umiddelbart

Skolens registreringsnummer: 1 7 3 8

Land: DK

Elevens nummer i databasen: 3 7 5 1

Sprogpar: DE > DA

Elevens initialer: AGJ

Elevens fødselsår: 1 9 9 9

en løsning ind, men jeg bevarede roen, og fik senere en ide til at oversætte det."

Radio Eins: "Det lyder ret professionelt!"

Anna: "Det var i hvert fald sjovt! Men om jeg kan overbevise bedømmelsesudvalget...."

Radio Eins: "Vi krydser fingre! Og nu tilbage til studiet."